

法雨心燈照古今(二十五)

THE DHARMA-RAIN AND LAMP OF THE MIND ILLUMINATES THE PAST AND PRESENT (Part XXV)

上宣下化老和尚於1974年冬至1975年春亞洲之行開示精華

SELECTED TALKS FROM THE VENERABLE MASTER HSUAN HUA'S VISIT TO ASIA

FROM WINTER 1974 TO SPRING 1975

沙彌尼近經 英譯 ENGLISH TRANSLATED BY SHRAMANERIKA JIN JING

南無常住十方佛
南無常住十方法
南無常住十方僧
南無釋迦牟尼佛
南無佛頂首楞嚴
南無觀世音菩薩
南無金剛藏菩薩

Homage to the Eternally Abiding Buddhas
of the Ten Directions
Homage to the Eternally Abiding Dharma
of the Ten Directions
Homage to the Eternally Abiding Sangha
of the Ten Directions
Namo Shakyamuni Buddha
Namo Shurangama of the Buddha's Summit
Namo Guan Shi Yin Bodhisattva
Namo Vajra Treasury Bodhisattva

方才這位恆具，他講他偷著吃東西，偷著吃這個 Berry pie (水果派)，這是晚間偷著吃東西；不但他在過去偷著吃東西，我相信現在他還是偷著吃東西。雖然沒有真正吃到口裡，但是心裡是常常打這種的妄想；所以我對於這一位弟子，唯一所知道的，就是能吃，也就是能偷著吃。那麼這個恆由所講的，是講這恆具遇著鬼，撞鬼了。他怎麼撞的鬼？他沒有說出來那個原因；他雖然說有打電話，也沒有說清楚。當時我記得他撞鬼這天晚間，就不知怎麼樣好了；等到第二天了，他就打電話——不是先打電話——告訴我，說是他們在三步一拜半路的時候撞到鬼了，這個恆具晚間怎麼哇哇叫。那麼當時我對他們說的只是一句話，我說：「你們為什麼撞鬼？就因為你們昨天晚上打妄想！」打什麼妄想呢？我問他們：「你們打什麼妄想對不對？」他們說沒有。我說：「沒有？有很多的女子！你為什麼心裡就不守規矩了？因為你心裡不守規矩，所以八萬四千金剛藏菩薩都不護持你們了，所以那個鬼就來給你麻煩

Heng Ju talked about how he secretly ate a berry pie. This happened one night. Not only did he do that, but I believe that he is still eating behind our backs. Even though he didn't actually put food in his mouth, his mind often gave rise to these kinds of false thoughts. The only thing I know about this disciple is that he can really eat – stealthily. Just now Heng Yo talked about Heng Ju encountering a ghost. He did not say why it happened. It wasn't clear even though he phoned me. The night Heng Ju came across a ghost, they didn't know what to do. They didn't call me till next day to say that on their pilgrimage Heng Ju had encountered a ghost and was calling out loudly the night before. I only said one thing to them, "Why did you encounter a ghost? It's because of the distorted thoughts you had last night!" What thoughts did they both strike up? I asked them, "You struck up some false thoughts, right?" They denied it. I said, "No?! There were many girls! Why didn't you discipline your minds and adhere to the rules? Because you didn't discipline yourselves, the 84,000 vajra treasury dharma protecting spirits no longer protected you. That's how the ghost was able to get through

了。」如果不打妄想的話，這個事情絕對不會發生的。你們發生這個事情，我不要問，也不要看，也不要怎麼樣的觀察，我知道你們是打妄想來的，打這個不正當的妄想；因為這個，所以他們以後或者就不打這種妄想，以後也沒有這種麻煩了。

所以我們人「念動百事有」，你這個念頭一動，什麼事都來了；「念止萬事無」，你念若止住了，你不打妄想，也都無事了，不會有麻煩的，不會有煩惱的。所以我常常這樣說，你修道的人，「心止念絕真富貴」，你妄想心止了，妄念也都沒有了，這才是你真正的富貴。「私欲斷盡真福田」，你想得到真正的福田，就要沒有私欲；你有一點私欲，那也不是真正的福田。我們修道的人，就是在這一念之間，一念就天堂，一念就地獄，一念就餓鬼，一念就畜生，一念就是人，一念就是修羅，一念就是聲聞，一念也是緣覺，一念也是菩薩，一念也會成佛的。你成佛，就是你一念所成的；返本還原，這一念清淨，你將來就會成佛的。

青年人要知道，我們正在前途無量光明的時期，這可以說是一個黃金時代，是一個寶貴的時間；我們不要把這個黃金時代寶貴的光陰隨隨便便就過去了。我們應該要利用這個寶貴的時間和這個黃金的時代來學習佛法，來修持佛法。昨天晚間我在萬行大學裡曾經說過：「莫待老來方學道，孤墳都是少年人。」啊！我們在這個有為的時代，做無量的功德來栽培我們自己的福慧，修福修慧，不要把這個機會都錯過去了。現在在越南有超塵大法師每一個禮拜天給你們講說佛法，這是很難得的機會，很不容易遭遇的一個殊勝的事；你們應該介紹你們的同學多多來參加，研究佛學。你介紹他來研究佛法，等到他成佛的時候，這一位佛就是你幫助他成的；你能幫助其他人成佛，那麼你自己不久的將來也會成佛的。

☞ 待續

and give you trouble!" If you didn't give rise to distorted thoughts, this kind of problem would have never occurred. When this type of thing happens, I needn't ask, see or observe, I know it comes from your improper and false thoughts. Due to this reason, they didn't dare to false think like that again and subsequently, trouble of that sort disappeared.

Therefore, we know that "when one thought arises, a hundred affairs flare up." When an idea flashes into you mind, everything comes about. "When thoughts are settled, myriad phenomena cease to be." If your thoughts cease and you no longer false think, no affairs will occur, and you will not have trouble or afflictions. So, I have always said, cultivators are "truly wealthy and noble when the mind stops and thoughts end." When you end your false thoughts, this is true wealth and nobility. "The ending of selfish desires is the genuine field of blessing." If you wish to attain genuine fields of blessings, you must get rid of your unwholesome desires. If you have the least bit of unwholesome desires, it is not the true field of blessing. We who cultivate the Way should note that cultivation happens in the space of a thought. In one thought, we can be in the heavens; in another thought, we could be in the hells. In another thought, we could be hungry ghosts, animals, human beings, *asuras*, sound-hearers, those who become enlightened due to conditions, bodhisattvas or even Buddhas. If you become a Buddha, it is because of your one thought. Return to the origin and this one thought of purity will lead you to Buddhahood.

You young people must know that you are in your golden years and will have a great future. It is a very precious time. Do not let this precious time pass in vain. Rather, you should use this time to study and cultivate the Buddha Dharma. Last night, at Wanxin University I mentioned, "Don't wait until old age to cultivate. In all the solitary tombs lay young people." In this promising age, you should create all kinds of merit and virtue to nourish your blessings and wisdom. Don't miss the opportunity. Now in Vietnam, there is a rare opportunity that Great Dharma Master Chao-Chen is speaking Dharma for you every Sunday. You should share this opportunity with your friends to participate in this Dharma study. When your friend becomes a Buddha, you will have been the one to introduce him to Buddhism. When you can help others realize Buddhahood, you yourself will also become a Buddha in the near future.

☞ To be continued